

LIGJ
Nr.10 038, datë 22.12.2008

**PËR ADERIMIN E REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË NË KONVENTËN PËR TAKSIMIN E
MJETEVE RRUGORE NË TRANSPORTIN NDËRKOMBËTAR TË MALLRAVE**

Në mbështetje të neneve 78, 83 pika 1 dhe 121 të Kushtetutës, me propozimin e Këshillit të Ministrave,

KUVENDI
I REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË

VENDOSI:

Neni 1

Republika e Shqipërisë aderon në konventën për taksimin e mjeteve rrugore në transportin ndërkombëtar të mallrave, bërë në Gjenevë më 14 dhjetor 1956.

Neni 2

Ky ligj hyn në fuqi 15 ditë pas botimit në Fletoren Zyrtare.

**Shpallur me dekreten nr.5996, datë 12.1.2009 të Presidentit të Republikës së Shqipërisë,
Bamir Topi**

E/EC/262
E/ECE//TRANS/496

KONVENTA
MBI TAKSIMIN E MJETEVE RRUGORE
NË TRANSPORTIN NDËRKOMBËTAR TË MALLRAVE
Bërë në Gjenevë më 14 dhjetor 1956

KOMBET E BASHKUARA
Gjenevë, shkurt 1957

CE.93-245

KOMISIONI EKONOMIK PËR EUROPEN
SEKTORI I TRANSPORTIT

Palët Kontraktuese,
duke kërkuar të lehtësojnë transportin ndërkombëtar të mallrave me rrugë,
kanë rënë dakord si vijon.

Neni 1

Për qëllime të kësaj Konvente:

a) Termi “mjete” do të ketë parasysh të gjitha mjetet rrugore vetëlëvizëse dhe të gjitha rimorkiot që lidhen me këto mjete, qoftë të importuara bashkë me mjetin, ose të importuara më vete;

b) Termi “transporti ndërkombëtar i mallrave” do të ketë parasysh transportin tregtar ose industrial të mallrave me ose pa pagesë, kur rruga e ndjekur kalon të paktën përmes një kufiri midis dy shtetesh;

c) Termi “taksa apo tatime mbi transportin” do të ketë parasysh:

- taksat mbi xhiron dhe taksa të njëjta, si për shembull taksa mbi vlerën e shtuar;
- tarifatat për lëshimin e licencave të transportit, ose dokumente të tjera të nevojshme;

- taksat ose taksat suplementare për t'u paguar për këtë veprim transporti, plus dhe mbi taksat e caktuara vetëm mbi të drejtën e mbajtjes së mjetit dhe përdorimit të tij në rrugë.

Neni 2

Mjetet që regjistrohen në territorin e një prej Palëve Kontraktuese dhe që përdoren nën regjimin e importit të përkohshëm gjatë kryerjes së transportit ndërkombëtar të mallrave në territorin e një Pale tjetër Kontraktuese, sipas kushteve të paraqitura më poshtë, do të përjashtohen nga taksat dhe tatimet e vendosura mbi qarkullimin ose qëndrimin e mjetit në territorin e asaj Pale Kontraktuese. Ky përjashtim nuk do të zbatohet për pagesat, taksat apo tatimet mbi konsumin ose taksat apo tatimet mbi transportin.

Neni 3

1. Ky përjashtim do të lejohet në territorin e çdo Pale Kontraktuese sa kohë që përmbushen kushtet e paraqitura në rregulloren doganore në fuqi të atij territori, për lejimin e përkohshëm pa pagesën e tarifave doganore dhe të taksave të importit të mjeteve të përcaktuara në nenin 2, si dhe sa kohë që përmbushen kushtet e paraqitura në rregulloret në fuqi për autorizimin e këtij transporti.

2. Megjithatë, çdo Palë Kontraktuese mund të përjashtojë nga përfitimi i këtij përjashtimi çdo mjet, që ajo mund të autorizojë për përdorim transporti, kur edhe pikat e nisjes, edhe ato të mbërritjes ndodhen brenda territorit të saj.

DISPOZITAT PËRFUNDIMTARE

Neni 4

1. Vendet anëtare të Komisionit të Ekonomisë për Europën dhe vendet e pranuar në këtë Komision si palë konsultative, sipas paragrafit 8 të termave të referencës së Komisionit, mund të bëhen Palë Kontraktuese të kësaj Konvente:

- a) duke e nënshkruar atë;
- b) duke e ratifikuar atë, pasi kanë nënshkruar duke marrë parasysh ratifikimin;
- c) duke aderuar në të.

2. Këto vende, që marrin pjesë në aktivitete të caktuara të Komisionit të Ekonomisë për Europën, në përputhje me pikën 11 të termave të referencës së Komisionit, mund të bëhen Palë Kontraktuese e kësaj Konvente duke aderuar në të pas hyrjes së saj në fuqi.

3. Konventa do të jetë e hapur për nënshkrim deri më dhe përfshirë datën 18 maj 1957. Pas kësaj date, ajo do të jetë e hapur për aderim.

4. Ratifikimi ose aderimi në të, realizohet me anë të depozitimit të një instrumenti te Sekretari i Përgjithshëm i Kombeve të Bashkuara.

Neni 5

1. Kjo Konventë do të hyjë në fuqi nëntëdhjetë ditë pas nënshkrimit të saj nga pesë vendet e përmendura në nenin 4 paragrafi 1, pa kushtin e ratifikimit ose depozitimit të tyre të ratifikimit ose aderimit.

2. Për çdo vend që e ratifikon ose aderon në të, pasi të pestë vendet ta kenë nënshkruar atë pa kushtin e ratifikimit ose depozitimit të tyre të ratifikimit ose aderimit, kjo Konventë do të hyjë në fuqi nëntëdhjetë ditë, pasi vendi i përmendur të ketë depozituar instrumentin e tij të ratifikimit ose aderimit.

Neni 6

1. Çdo Palë Kontraktuese mund ta denoncojë këtë Konventë duke njoftuar Sekretarin e Përgjithshëm të Kombeve të Bashkuara.

2. Denoncimi do të hyjë në fuqi pesëmbëdhjetë muaj nga data e marrjes së njoftimit të

denoncimit nga Sekretari i Përgjithshëm i Kombeve të Bashkuara.

Neni 7

Kjo Konventë do të pushojë së qeni në fuqi, nëse, për dymbëdhjetë muaj në vazhdim, pas hyrjes së saj në fuqi, numri i Palëve Kontraktuese është më i vogël se pesë.

Neni 8

1. Çdo vend, në kohën e nënshkrimit të kësaj Konvente pa kushtin e ratifikimit ose depozitimit të instrumentit të tij të ratifikimit, ose aderimit, ose në çdo periudhë të mëvonshme, mundet të deklarojë me anë të një njoftimi drejtuar Sekretarit të Përgjithshëm të Kombeve të Bashkuara se kjo Konventë do të shtrihet te të gjitha ose çdo territor, për marrëdhëniet ndërkombëtare të të cilit ai është përgjegjës. Konventa do të shtrihet në territorin ose territoret e përmendura në njoftim nëntëdhjetë ditë pas marrjes së saj nga Sekretari i Përgjithshëm, ose, nëse në atë ditë kjo Konventë nuk ka hyrë ende në fuqi, në kohën kur ajo hyn në fuqi.

2. Çdo vend që ka bërë një deklaratë sipas paragrafit të mësipërm, duke e shtrirë këtë Konventë në çdo territor për marrëdhëniet ndërkombëtare të të cilit ai është përgjegjës, mund ta denoncojë Konventën veçmas për atë territor, në përputhje me dispozitat e nenit 6.

Neni 9

1. Çdo mosmarrëveshje midis dy ose më shumë Palëve Kontraktuese, në lidhje me interpretimin ose zbatimin e kësaj Konvente, për sa të jetë e mundur, duhet të zgjidhet me anë të negociatave midis tyre.

2. Çdo mosmarrëveshje, që nuk zgjidhet me anë të negociatave, duhet të dërgohet për arbitrim, nëse një nga Palët Kontraktuese në konflikt e kërkon këtë, dhe do t'i paraqitet sipas rrethanave një ose më shumë arbitrave, të zgjedhur me marrëveshje nga Palët në konflikt. Nëse, brenda tre muajve nga data e kërkesës për arbitrim, Palët në konflikt nuk bien dakord për zgjedhjen e arbitrit ose arbitrave, një nga Palët Kontraktuese mund t'i kërkojë Sekretarit të Përgjithshëm të Kombeve të Bashkuara të emërojë një arbitër të vetëm, të cilit do t'i paraqitet çështja për vendim.

3. Vendimi i arbitrit ose arbitrave, të caktuar sipas paragrafit të mësipërm, është detyrues për Palët Kontraktuese në konflikt.

Neni 10

1. Çdo Palë Kontraktuese, në kohën e nënshkrimit, ratifikimit ose aderimit në këtë Konventë, mund të deklarojë që nuk e konsideron veten të detyruar prej nenit 9 të Konventës. Palët e tjera Kontraktuese nuk do të jenë të detyruara prej nenit 9, në raport me çdo Palë Kontraktuese që ka një kusht të tillë.

2. Çdo Palë Kontraktuese që ka një kusht siç parashikohet në pikën e mësipërme, mundet ta tërheqë këtë kusht në çdo moment duke njoftuar Sekretarin e Përgjithshëm të Kombeve të Bashkuara.

3. Nuk do të lejohet asnjë kusht tjetër ndaj kësaj Konvente.

Neni 11

1. Pas qëndrimit në fuqi të kësaj Konvente për tre vjet, çdo Palë Kontraktuese mund të kërkojë mbledhjen e një konference me qëllim rishikimin e Konventës, duke njoftuar Sekretarin e Përgjithshëm të Kombeve të Bashkuara. Sekretari i Përgjithshëm do të njoftojë të gjitha Palët Kontraktuese për kërkesën dhe një konferencë rishikimi do të mbledhet nga Sekretari i Përgjithshëm nëse, brenda një periudhe katërmujore pas datës së njoftimit nga Sekretari i Përgjithshëm, jo më pak se një e treta e Palëve Kontraktuese e njofton atë për aprovimin e kërkesës nga ana e tyre.

2. Nëse një konferencë mbledhet në përputhje me paragrafin e mësipërm, Sekretari i Përgjithshëm njofton të gjitha Palët Kontraktuese dhe i fton ata të dorëzojnë, brenda një periudhe tre mujore, ato propozime që ata do të dëshironin për t'u marrë në shqyrtim nga Konferenca. Sekretari i Përgjithshëm duhet të qarkullojë tek të gjitha Palët Kontraktuese një program provizor të Konferencës, së bashku me tekstet e këtyre propozimeve, të paktën tre muaj para datës, në të cilën do të mbledhet Konferenca.

3. Sekretari i Përgjithshëm do të ftojë në çdo Konferencë të mbledhur në përputhje me këtë nen të gjitha vendet e përmendura në nenin 4 paragrafi 1, dhe vendet që janë bërë Palë Kontraktuese sipas nenit 4 paragrafi 2.

Neni 12

1. Çdo Palë Kontraktuese mund të propozojë një ose më shumë amendamente për këtë Konventë. Teksti i çdo amendamenti të propozuar do të transmetohet te Sekretari i Përgjithshëm i Kombeve të Bashkuara, i cili do t'ua transmetojë të gjitha Palëve Kontraktuese dhe njoftojë të gjitha vendet e tjera të përmendura në nenin 4 paragrafi 1.

2. Çdo amendament i propozuar, që qarkullohet në përputhje me pikën e mësipërme do të gjykohet i pranuar, nëse asnjë Palë Kontraktuese nuk shpreh ndonjë kundërshtim brenda një periudhe gjashtëmujore pas datës së qarkullimit nga Sekretari i Përgjithshëm të amendamentit të propozuar.

3. Sekretari i Përgjithshëm, sa më shpejt që të jetë e mundur, njofton të gjitha Palët Kontraktuese, nëse është shprehur ndonjë kundërshtim për amendamentin e propozuar. Nëse është shprehur një kundërshtim për amendamentin e propozuar, amendamenti do të gjykohet i papranuar dhe nuk do të ketë asnjë fuqi ligjore. Nëse nuk është shprehur asnjë kundërshtim i tillë, amendamenti do të hyjë në fuqi për të gjitha Palët Kontraktuese tre muaj, pas skadimit të periudhës gjashtëmujore, të përcaktuar në pikën e mësipërme.

Neni 13

Përveç njoftimeve të parashikuara në nenet 11 dhe 12, Sekretari i Përgjithshëm i Kombeve të Bashkuara njofton shtetet e përmendura në nenin 4 paragrafi 1, dhe vendet që janë bërë Palë Kontraktuese sipas nenit 4, paragrafi 2, për:

- a) nënshkrimet, ratifikimet dhe aderimet, sipas nenit 4;
- b) datat e hyrjes në fuqi të kësaj Konvente, në përputhje me nenin 5;
- c) denoncimet sipas nenit 6;
- d) shfuqizimin e kësaj Konvente, në përputhje me nenin 7;
- e) njoftimet e mara, në përputhje me nenin 8;
- f) deklaratat dhe njoftimet e mara, në përputhje me nenin 10, paragrafët 1 dhe 2;
- g) hyrjen në fuqi të çdo amendamenti, në përputhje me nenin 12.

Neni 14

Pas datës 18 maj 1957, kopja origjinale e kësaj Konvente do të depozitohet te Sekretari i Përgjithshëm i Kombeve të Bashkuara, i cili do të dërgojë kopje të certifikuara të origjinalit tek secili prej vendeve të përmendura në nenin 4, paragrafi 1 dhe 2.

Në dëshmi të kësaj, i poshtëshënuari, duke qenë plotësisht i autorizuar, ka nënshkruar këtë Konventë.

Bërë në Gjenevë, më katërmëdhjetë dhjetor, njëmijë e nëntëqind e pesëdhjetë e gjashtë, në një kopje të vetme në anglisht dhe frëngjisht; secili tekst është njëlloj i barasvlershëm me origjinalin.